

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

SK - Výrobok je vhodný len na vykurovanie dobre izolovaných miestností alebo na príležitostné použitie!

RO - Produsul este adecvat numai pentru încălzirea încăperilor bine izolate sau pentru utilizare ocazională!

SRB-MNE - Proizvod je pogodan samo za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremenu upotrebu!

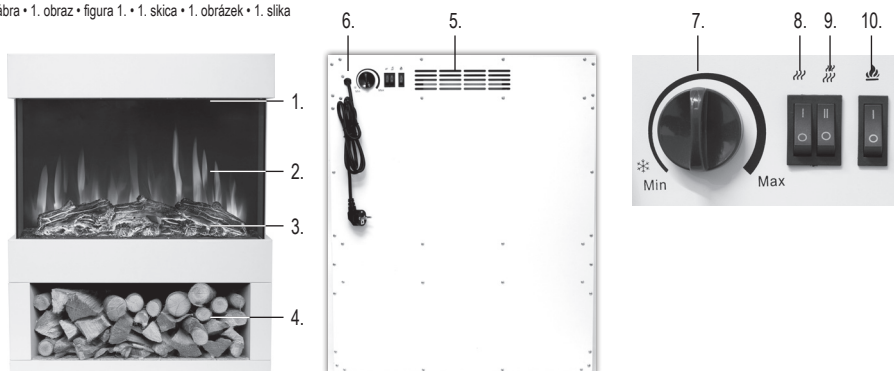
CZ - Výrobek je vhodný pouze pro vytápění dobře izolovaných místností nebo pro příležitostné použití!

HR-BiH - Ovaj je proizvod prikladan za grijanje samo dobro izoliranih prostorija ili za povremenu uporabu!



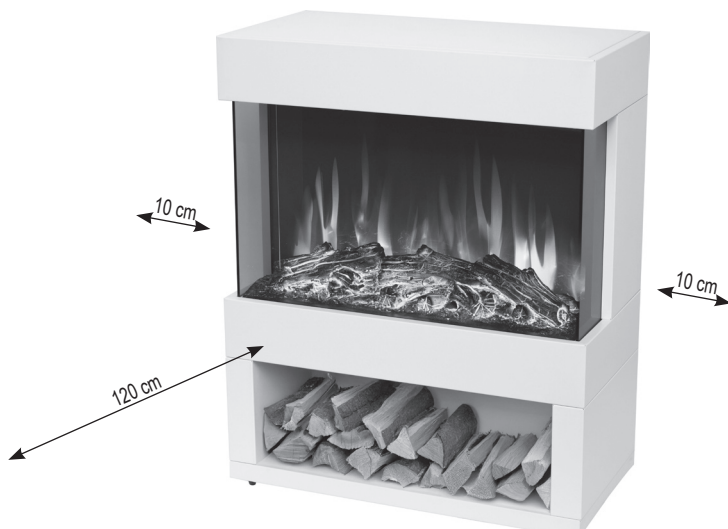
SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	hot air outlet	meleg levegő kivezető nyílás	otvor pre výstup teplého vzduchu	orificiu de evacuare a aerului cald	otvor za izlaz vrelog vazduha	výstupní otvor pro teplý vzduch	izlaz za vrući zrak
2.	flame light effect	láng fényeffekt	efekt plameňa	efect luminos de flacără	svetlosni efekat plamena	světelný efekt plamene	efekt plamena
3.	glowing log effect	izzó fahasáb effekt	efekt žeravých polien	efect de bușteni incandescenti	efekat žaruće cepanice	efekt žhavých dřevěných polen	efekt užarene cjepanice
4.	log storage (logs shown for illustrative purposes only)	fahasáb tároló (a fahasáb csak illusztráció)	zásobník drevených polien (drevo je len ilustračné)	compartiment pentru lemne (lemnele sunt doar pentru ilustrare)	držač cepanice (cepanica je samo ilustracija)	zásobník dřevěných polen (dřevěná polena jsou pouze ilustrační)	spremište za cjepanice (cjepanice su samo za ilustraciju)
5.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	otvor pre vstup studeného vzduchu	orificiu de admisie a aerului rece	otvor za ulaz hladnog vazduha	otvor pro přívod studeného vzduchu	ulaz za hladni zrak
6.	mains connection cable	hálózati csatlakozókábel	sieťový napájací kábel	cablu de alimentare	strujni priključni kábel	síťový napájecí kábel	kabel za napajanje
7.	knob on the mechanical thermostat	mechanikus termosztát tekerőgombja	otočný gombík mechanického termostatu	butonul termostatalui mecanic	dugme mehaničkog termostata	otočný knoflík mechanického termostatu	mehanika okretna tipka termostata
8.	Heating level I switch	I-es fűtési fokozat kapcsoló	spínač stupňa ohrevania I	Comutator pentru nivelul de încălzire I	prekidač I. stepena grejanja	spínač stupně vytápění I	prekidač za stupanj grijanja I
9.	Heating level II switch	II-es fűtési fokozat kapcsoló	spínač stupňa ohrevania II	comutator pentru nivelul de încălzire II	prekidač II. stepena grejanja	spínač stupně topení II	prekidač za stupanj grijanja II
10.	flame effect switch	lángéffekt kapcsoló	spínač efektu plameňa	comutator efect flacără	prekidač svetlosnog efekta	spínač efektu plamene	prekidač za efekt plamena

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



EN ELECTRIC FIREPLACE

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

PLEASE READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

1. Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original instructions were written in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 must be kept away from the appliance unless they are under constant supervision. Children aged 3 years and over but under 8 years may switch the appliance on and off only if it has been placed and installed in its normal operating position, and they are under supervision or have been instructed on the safe use of the appliance and understand the risks involved in its use.
3. This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and by children aged 8 years and above, only if they are supervised or have been given instructions on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children may clean or carry out user maintenance on the appliance only if they are under supervision.

WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Particular care must be taken when children and vulnerable people are present.

4. Make sure that the appliance has not been damaged during transportation!
5. Do not use the appliance if it has been dropped!
6. Do not use the appliance if there is any visible damage!
7. Warning! Do not use this heater in small rooms where people are present who are unable to leave the room unaided, unless constant supervision is provided.
8. Warning! To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains or any other flammable materials at least 1 m away from the air outlet.
9. Do not place the unit directly in a corner; observe the minimum installation distances shown in Figure 2! Observe the safety regulations applicable in the country of use!
10. The appliance should not be used in conjunction with any programme switches, timers or separate remote control systems, etc., which can switch the appliance on independently, as covering the appliance or incorrect positioning may pose a fire hazard.
11. The appliance is intended solely for heating air and must not be used for general heating purposes.
12. The hot air outlet should not be directed directly at curtains or other flammable materials!
13. Do not use the appliance where flammable vapours or explosive dust may be present! Do not use the appliance in flammable or explosive environments!
14. The appliance **SHOULD NOT** be used near bathtubs, washbasins, showers, swimming pools or saunas!
15. For indoor use in dry conditions only! Keep away from damp environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
16. The device should not be placed directly under a mains socket!
17. It should be operated under constant supervision only!
18. Do not operate near children without supervision!
19. Do not use the device in vehicles or in confined (<5 m²) enclosed spaces (e.g. lifts)!

20. If you are not using the appliance for a prolonged period, switch it off and then unplug the power cable! Store the appliance in a dry, cool place!
21. Always disconnect the heater from the mains before moving it!
22. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell something burning), switch it off immediately and disconnect it from the mains!
23. Ensure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
24. To avoid electric shock, do not allow dripping or splashing water to come into contact with the appliance, and do not place objects filled with liquid, such as vases, on top of it!
25. Open flames, such as burning candles, must not be placed on the appliance!
26. Fragile! Handle with care; broken or cracked glass may cause injury!
27. Do not place heavy objects on the appliance or sit on it!
28. Protect from dust, moisture, direct sunlight and direct heat!
29. Before cleaning, disconnect the appliance by pulling out the plug!
30. Never touch the appliance or the power cable with wet hands!
31. Connect only to a 230V~ / 50Hz earthed wall socket!
32. Unwind the power cable completely!
33. Do not route the power cable over the appliance or near the air inlets and outlets!
34. Do not route the power cable under carpets, doormats, etc.
35. Do not use an extension lead or power strip to connect the appliance!
36. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be unplugged!
37. Route the power cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over!
38. Due to ongoing development, technical specifications and design may change without prior notice.
39. The current user manual can be downloaded from the www.somogyi.hu website.
40. We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
41. Only private use is permitted; industrial use is prohibited!



Do not cover! Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!



Risk of electric shock! Do not dismantle or modify the device or its accessories! If any part is damaged, disconnect the power immediately and contact a qualified technician.



If the mains cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer, its authorised repair service or a similarly qualified person!

SETTING UP

1. Before installation, carefully remove the packaging material to avoid damaging the appliance or the power cord. Do not install the appliance if it is damaged in any way!
2. Remove the appliance from the box.
3. Place the appliance on its base on a firm, level surface!
4. To ensure proper operation, allow for the free flow of hot air; therefore, observe the minimum clearance distances shown in **Figure 2!**

5. Ensure the appliance's switches are in the '0' (off) position!
6. Plug the appliance into a standard earthed wall socket! The appliance is now ready for use.

CLEANING AND MAINTENANCE

To ensure the appliance operates optimally, it may need to be cleaned at intervals depending on the level of soiling, but at least once a month.

1. Before cleaning, switch off the appliance and then disconnect it from the mains by removing the plug!
2. Allow the appliance to cool down (at least 30 minutes).
3. Clean the cold air inlet and hot air outlet vents with a vacuum cleaner fitted with a brush attachment.
4. Clean the exterior of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the appliance or onto the electrical components!

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
The flame effect is not working	The LED flame effect may be faulty: contact the service department
The appliance does not heat up in heating mode	Check the mains power supply
	Check the thermostat settings
	The overheating protection may have been activated
The overheating protection is activating frequently	Clean the appliance
The appliance is noisy	Place the appliance on a firm, level surface
	Clean the device's air inlets and outlets



DISPOSAL

Please collect waste equipment separately; do not dispose of it with household waste, as it may contain substances that are hazardous to the environment or human health! Used or end-of-life equipment can be handed in free of charge at the point of sale or at any retailer selling equipment of the same type and function. You can also dispose of it at a waste collection point specialising in electronic waste. By doing so, you are protecting the environment, your fellow human beings and your own health. If you have any questions, please contact your local waste management organisation. We undertake the obligations imposed on the manufacturer by the relevant legislation and bear the costs associated with them. Information on waste management: www.somogyi.hu

FEATURES

electric decorative fireplace with built-in fan heater, for heating the air in indoor rooms • metal construction • realistic glowing logs and LED flame effect • panoramic firebox with side glass panels • flame effect can be used independently • 2 heat settings: 900 W / 1800 W • fan-assisted heater with top air outlet • mechanical thermostat • frost protection function • automatic shut-off if tipped over • overheating protection

OPERATION

The appliance is operated using the mechanical dial thermostat on the rear and the toggle switches.

Use the  switch to turn the **flame effect** on or off. The flame effect can only be switched on if the thermostat is turned up to the 'on' position.

You can switch the **heating levels** on and off using the switches for level I () and level II (). Level II can only be switched on if level I is also switched on. Both levels will only start operating if you turn the thermostat up to switch it on.

With a mechanical thermostat, you can set the **room temperature** by first turning it to the MAX position and switching on the heating. When you feel the room temperature is right, turn the knob to the left just until you hear a click – the heating is switched off. If this thermostat setting is not quite right later on, adjust it slightly higher or lower as required.

You can also set the thermostat to the **frost protection** setting. To do this, turn the knob to the  position.

The built-in energy-saving, electronically controlled **LED light source** does not require replacement and is not replaceable.

The overheating protection switches the appliance off in the event of overheating, e.g. if the air inlets and outlets are blocked. Disconnect the appliance from the mains by pulling out the plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check that the air inlets and outlets are clear; clean them if necessary. Put the appliance back into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the appliance by pulling out the plug and contact a specialist service centre.

After **use**, set all toggle switches to the "0" position and turn the thermostat to the MIN setting.

TECHNICAL DATA

Power supply:..... 220–240 V~ 50–60 Hz

Heating power :..... 900 W / 1800 W

Light source :..... LED, 8 W, non-replaceable

Class of protection

against electric shock:..... I

IP rating:..... IP20: Not protected against ingress of water!

Noise level:..... 52 dB(A)

Heater dimensions:..... 60x73.5x30 cm

Weight:..... 14 kg

H ELEKTROMOS KANDALLÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
8. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textiliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre vagy más éghető anyagra!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. A készüléket **TILOS** fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!

16. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
17. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
18. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk ($<5\text{ m}^2$), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
24. Az áramütés elkerülése érdekében a készüléket ne érje csepegő vagy fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. vázát a készülékre!
25. Nyílt lángforrás, mint égő gyertya nem helyezhető a készülékre!
26. Törékeny! Óvatosan bánjon vele, az eltört, elrepedt üveg sérülést okozhat!
27. A készülékre ne rakjon nehéz tárgyakat, ne üljön rá!
28. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
29. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
30. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
31. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
32. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
33. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
34. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
35. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
36. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
37. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne bontolhasson meg benne senki!
38. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
39. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldaltól.
40. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
41. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Tilos letakarni!

Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A készülék kapcsolói kikapcsolt „0” állásban legyenek!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a láng-effekt nem működik	lehet, hogy elromlott a LED-es láng-effekt: forduljon szervizhez
a készülék fűtési fokozatban nem fűt	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	ellenőrizze a termosztát beállításait
	aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem
sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem	tisztítsa meg a készüléket
a készülék zajos	helyezze a készüléket szilárd, vízszintes felületre
	tisztítsa meg a készülék levegő be- és kivezető nyílásait



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

JELLEMZŐK

elektromos látványkandalló beépített ventilátoros fűtőtesttel, beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • fém alapanyag • valóságos izzó farönk és LED láng effekt • panoráma tűztér oldalsó üveglapokkal • önállóan is használható láng effekt • 2 fűtési fokozat 900 W / 1800 W • ventilátoros fűtőtest, felső kifújási pont • mechanikus termosztát • fagyőr funkció • felborulás esetén kikapcsol • túlmelegedés elleni védelemmel

ÜZEMELTETÉS

A készülék a hátoldalán lévő mechanikus tekerőgombos termosztáttal és a billenőkapcsolókkal üzemeltethető.

A **láng effekt** be/ki kapcsolásához használja a  kapcsolót. A láng effekt csak akkor kapcsolható be, ha a termosztátot felterkeri, hogy kapcsoljon.

A **fűtési fokozatokat** a I-es  és a II-es  fokozathoz tartozó kapcsolókkal kapcsolhatja be és ki. A II-es fokozat csak akkor kapcsolható, ha az I-es fokozat is fel van kapcsolva. Mindkét fokozat csak akkor kezd működni, ha a termosztátot felterkeri, hogy kapcsoljon.

A **mechanikus termosztáttal** úgy tudja beállítani a **szoba hőmérsékletét**, ha először MAX állásba tekeri és bekapcsolja a fűtést. Ha úgy érzi, hogy megfelelő a szoba hőmérséklete, tekerje balra a gombot éppen csak addig, amíg kattánó hangot hall – a fűtés lekapcsol. Ha ez a termosztát beállítás a későbbiekben mégsem megfelelő, akkor igénye szerint állítsa kicsit magasabbra vagy alacsonyabbra.

A termosztátot beállíthatja **fagyőr** állásba is. Ehhez tekerje a gombot a  állásba.

A beépített energiatakarékos, elektronikus vezérelt **LED fényforrás** nem igényel cserét, nem cserélhető.

A **túlmelegedés elleni** védelem túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

Használat után kapcsolja le az összes billenőkapcsolót „0” állásba, a termosztátot pedig tekerje MIN állásba.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ 50-60 Hz
fűtési teljesítmény **SSS**: 900 W / 1800 W
fényforrás  LED, 8 W, nem cserélhető
érintésvédelmi osztály: I.
IP védetség: IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
zajszint: 52 dB(A)
fűtőtest mérete: 60x73,5x30 cm
tömege: 14 kg

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
6. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
7. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých priestoroch, ak sa v nich nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť priestor, pokiaľ nie je zabezpečený neustály dohľad.
8. Pozor! Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte textilie, závesy alebo akékoľvek iné horľavé materiály vo vzdialenosti minimálne 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumiestňujte zariadenie priamo do rohu, dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na obrázku 2! Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platné v danej krajine!
10. Zariadenie sa nesmie používať spolu s programovými spínačmi, časovými spínačmi alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu zariadenie samostatne zapnúť, pretože prípadné zakrytie alebo nesprávne umiestnenie zariadenia môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
11. Zariadenie je určené výhradne na ohrev vzduchu, nie na všeobecné vykurovacie účely.
12. Vychádzajúci teplý vzduch nesmie smerovať priamo na závesy alebo iné horľavé materiály!
13. Je zakázané používať ho tam, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte ho v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. Zariadenie NESMIE byť používané v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
15. Len na vnútorné použitie, v suchých priestoroch! Chráňte ho pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, bazén)!
16. Zariadenie nesmie byť umiestnené priamo pod sieťovou zásuvkou!
17. Zariadenie môže byť prevádzkované iba pod neustálym dohľadom!

18. Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti detí bez dozoru!
19. Zariadenie sa nesmie používať v motorových vozidlách alebo v stiesnených (<5 m²) uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
20. Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite napájací kábel! Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste!
21. Pred premiestnením ohrievača ho vždy odpojte od napájania.
22. Ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk zo zariadenia alebo cítite zápach spáleniny), ihneď ho vypnite a odpojte od napájania!
23. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostali do zariadenia žiadne predmety ani tekutiny.
24. Aby ste sa vyhli úrazu elektrickým prúdom, nedovoľte, aby na zariadenie kvapkala alebo striekala voda, a nekladte naň predmety naplnené tekutinou, napr. vázu!
25. Na zariadenie sa nesmú umiestňovať predmety s otvoreným plameňom, ako napr. horiace sviečky!
26. Krehké! Zaobchádzajte s ním opatrne, rozbité alebo prasknuté sklo môže spôsobiť zranenie!
27. Na zariadenie neumiestnite ťažké predmety a nesadajte si naň!
28. Chráňte ho pred prachom, vlhkosťou, slnečným žiarením a priamym zdrojom tepla!
29. Pred čistením odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky!
30. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia a napájacieho kábla mokrými rukami!
31. Pripojte ho iba do uzemneného sieťového zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
32. Napájací kábel úplne odviňte!
33. Nevedie napájací kábel cez zariadenie ani v blízkosti prírodných a odvodných otvorov!
34. Nevedte napájací kábel pod koberec, rohožku atď.!
35. Na pripojenie zariadenia nepoužívajte predlžovacie káble ani rozbočovače!
36. Zariadenie umiestnite tak, aby bola zástrčka ľahko prístupná a dala sa ľahko vytiahnuť!
37. Napájací kábel vedte tak, aby sa nemohol náhodne vytiahnuť a aby oň nikto nezakopol!
38. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobu kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
39. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
40. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
41. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Zakázané zakryť!

Zakrytie môže spôsobiť prehrievanie, nebezpečenstvo požiaru a úraz elektrickým prúdom!



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Zakazuje sa rozoberať alebo upravovať zariadenie alebo jeho príslušenstvo! V prípade poškodenia akejkoľvek časti zariadenia ho ihneď odpojte od napájania a obráťte sa na odborníka.



Ak je poškodený napájací kábel, jeho výmenu môže vykonať výlučne výrobca, jeho servis alebo podobne kvalifikovaná osoba!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia alebo napájacieho kábla. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané zariadenie uvádzať do prevádzky!
2. Vyberte zariadenie z krabice.
3. Postavte zariadenie na podstavec na pevný, vodorovný povrch!
4. Pre správnu prevádzku je potrebné zabezpečiť voľný prúdnenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na **obrázku č. 2!**
5. Spínače zariadenia musia byť vo vypnutom stave „0“!
6. Pripojte zariadenie do štandardnej uzemnenej zásuvky! Tým je zariadenie pripravené na prevádzku.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Pre optimálnu prevádzku zariadenia je potrebné zariadenie čistiť v závislosti od miery znečistenia, minimálne však raz za mesiac.

1. Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte ho od napájania vytiahnutím pripojovacej vidlice!
2. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút).
3. Otvory na prívod studeného a výstup teplého vzduchu na zariadení vyčistíte vysávačom s kefovým nástavcom.
4. Vonkajšok zariadenia očistíte mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra zariadenia a na elektrické súčiastky sa nesmie dostať voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
efekt plameňa nefunguje	možno došlo k poruche LED efektu plameňa: obráťte sa na servis
prístroj neohrieva v režime ohrievania	skontrolujte napájanie zo siete
	skontrolujte nastavenie termostatu
	mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu
ochrana proti prehriatiu sa aktivuje často	vyčistite zariadenie
prístroj je hlučný	umiestnite zariadenie na pevnú, vodorovnú plochu
	vyčistite otvory vstupu a výstupu vzduchu



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

CHARAKTERISTIKA

elektrický krb so zabudovaným ventilátorovým ohrievačom na ohrev vzduchu v interiéri • kovový materiál • LED efekt reálneho plameňa a žeravých polien • panoramatické ohnisko s bočnými sklenenými panelmi • možnosť používať efekt plameňa aj samostatne • 2 stupne ohrievania: 900 W / 1800 W • ventilátorový ohrievač, horný výfukový bod • mechanický termostat • funkcia ochrany proti mrazu • automatické vypnutie v prípade prevrhnutia • ochrana proti prehriatiu

PREVÁDZKA

Prístroj sa ovláda pomocou mechanického termostatu s otočným gombíkom na zadnej strane a kolískovými spínačmi.

Na za-/vypnutie **efektu plameňa** použite spínač . Efekt plameňa je možné zapnúť len vtedy, ak otočíte termostat nahor, aby sa zapol.

Stupeň ohrievania môžete zapínať a vypínať pomocou prepínačov pre stupeň I  a stupeň II . Stupeň II je možné zapnúť len vtedy, ak je zapnutý aj stupeň I. Oba stupne začnú fungovať len vtedy, ak otočíte termostat do polohy zapnutia.

Pomocou mechanického termostatu môžete nastaviť **teplotu v miestnosti** tak, že najskôr otočíte do polohy MAX a zapnete ohrievanie. Ak máte pocit, že teplota v miestnosti je primeraná, otočte gombík doľava, až kým nepočujete cvaknutie – ohrievanie sa vypne. Ak sa neskôr ukáže, že toto nastavenie termostatu nie je vhodné, nastavte ho podľa potreby o niečo vyššie alebo nižšie.

Termostat môžete nastaviť aj do polohy **proti mrazu**. Na to otočte gombík do polohy .

Zabudovaný energeticky úsporný, elektronicky riadený **LED svetelný zdroj** nevyžaduje výmenu, nie je vymeniteľný.

Ochrana **proti prehriatiu** vypne zariadenie v prípade prehriatia, napr. pri zakrytí prívodných a odvodných otvorov. Odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú prívodné a odvodné otvory voľné; v prípade potreby ich vyčistite. Zariadenie opäť zapnite. Ak sa ochrana proti prehriatiu aj naďalej aktivuje, odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na odborný servis.

Po použití prepnite všetky kolískové spínače do polohy „0“ a termostat otočte do polohy MIN.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 220–240 V~ 50–60 Hz
výkon ohrievania : 900 W / 1800 W
svetelný zdroj : LED, 8 W, nevymeniteľný
trieda ochrany: I
ochrana IP: IP20: Nie je chránené proti vniknutiu vody!
hlučnosť: 52 dB(A)
rozmery ohrievača: 60 x 73,5 x 30 cm
hmotnosť: 14 kg

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

1. Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și să le păstrați. Instrucțiunile originale au fost redactate în limba maghiară.
2. Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuti la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot doar să pornească/oprească aparatul, cu condiția ca acesta să fie amplasat și instalat în poziția normală de funcționare, precum și să fie supravegheați sau să primească instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele care decurg din utilizare.
3. Acest aparat poate fi utilizat de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de cei care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, precum și de copiii cu vârsta de peste 8 ani, numai sub supraveghere sau dacă primesc instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate utilizării acestuia. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Copiii pot efectua curățarea sau întreținerea de către utilizator a aparatului numai sub supraveghere. **ATENȚIE: Anumite părți ale acestui aparat se pot încălzi foarte tare și pot provoca arsuri. Trebuie să fiți deosebit de atenți dacă sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.**
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Este interzisă utilizarea aparatului dacă acesta a fost scăpat pe jos!
6. În cazul unor deteriorări vizibile, este interzisă utilizarea aparatului!
7. Atenție! Nu utilizați acest aparat de încălzire în încăperi mici dacă în acestea se află persoane care nu sunt capabile să părăsească încăperea pe cont propriu, cu excepția cazului în care se asigură o supraveghere permanentă.
8. Atenție! Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți țesăturile, perdelele sau orice alt material inflamabil la o distanță de cel puțin 1 m de orificiul de evacuare a aerului.
9. Nu amplasați aparatul direct într-un colț, respectați distanțele minime de amplasare indicate în figura 2! Respectați normele de siguranță în vigoare în țara respectivă!
10. Aparatul nu trebuie utilizat împreună cu comutatoare de program, temporizatoare sau sisteme separate de control de la distanță etc. care pot porni aparatul în mod autonom, deoarece acoperirea accidentală a aparatului sau amplasarea incorectă a acestuia pot provoca un risc de incendiu.
11. Conform destinației sale, aparatul poate fi utilizat numai pentru încălzirea aerului, nu pentru încălzire generală.
12. Aerul cald evacuat nu trebuie să fie îndreptat direct către perdele sau alte materiale inflamabile!
13. Este interzisă utilizarea în locuri unde se pot elibera vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați aparatul în medii inflamabile sau explozive!
14. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzii de baie, chiuvetei, dușului, piscinei sau saunei!
15. Se poate utiliza numai în condiții interioare uscate! Protejați-l de mediile umede (de ex. baie, piscină)!

16. Este interzisă amplasarea aparatului direct sub o priză de alimentare!
17. Poate fi utilizat numai sub supraveghere continuă!
18. Este interzisă utilizarea în prezența copiilor fără supraveghere!
19. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații înguste ($<5 \text{ m}^2$) și închise (de ex. lift)!
20. Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă de timp, opriți-l, apoi scoateți cablul de alimentare! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!
21. Înainte de a muta radiatorul, deconectați-l întotdeauna de la sursa de alimentare!
22. Dacă observați orice anomalie (de ex. auziți un zgomot neobișnuit provenind de la aparat sau simțiți miros de ars), opriți-l imediat și deconectați-l de la sursa de alimentare!
23. Aveți grijă ca niciun obiect sau lichid să nu pătrundă în aparat prin orificii.
24. Pentru a evita electrocutarea, nu lăsați apa să picure sau să stropască aparatul și nu așezați obiecte umplute cu lichid, de exemplu vase, pe aparat!
25. Nu așezați surse de flacără deschisă, cum ar fi lumânări aprinse, pe aparat!
26. Fragil! Manipulați-l cu grijă, sticla spartă sau crăpată poate provoca răni!
27. Nu așezați obiecte grele pe aparat și nu vă așezați pe el!
28. Protejați-l de praf, umiditate, soare și radiații termice directe!
29. Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul din priză!
30. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâinile ude!
31. Conectați-l numai la o priză de perete cu împământare, cu tensiune de 230 V~ / 50 Hz!
32. Desfășurați complet cablul de alimentare!
33. Nu treceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
34. Nu treceți cablul de alimentare sub covoare, preșuri etc.!
35. Nu utilizați prelungitoare sau prize multiple pentru conectarea aparatului!
36. Amplasați aparatul astfel încât ștecherul să fie ușor accesibil și să poată fi deconectat!
37. Așezați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi deconectat accidental și nimeni să nu se împiedice de el!
38. Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără o notificare prealabilă.
39. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.ro.
40. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.
41. Este permisă numai utilizarea în scopuri private, nu și în scopuri industriale!



Nu acoperiți aparatul!

Acoperirea poate provoca supraîncălzire, risc de incendiu, electrocutare!



Pericol de electrocutare! Este interzisă dezamblarea sau modificarea aparatului sau a accesoriilor sale! În cazul deteriorării oricărei părți, deconectați imediat aparatul de la sursa de alimentare și adresați-vă unui specialist.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, înlocuirea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de către un service autorizat al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune, îndepărtați cu grijă materialul de ambalare, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări, este interzisă punerea în funcțiune!
2. Scoateți aparatul din cutie.
3. Așezați aparatul pe o suprafață solidă și orizontală!
4. Pentru funcționare, trebuie asigurată circulația liberă a aerului cald, de aceea respectați distanțele minime de amplasare indicate în **figura 2**!
5. Comutatoarele aparatului trebuie să fie în poziția oprită „0”!
6. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare! Aparatul este acum gata de funcționare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru o funcționare optimă a aparatului, poate fi necesară curățarea acestuia cu o frecvență care depinde de gradul de murdărie, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul, apoi deconectați-l de la sursa de alimentare scoțând ștecherul!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute).
3. Curățați orificiile de admisie a aerului rece și de evacuare a aerului cald ale aparatului cu un aspirator, folosind o perie.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă ușor umezită. Nu folosiți detergenți agresivi! Nu trebuie să pătrundă apă în interiorul aparatului, pe componentele electrice!

DEPANARE

Eroare	Soluție posibilă
efectul de flacără nu funcționează	este posibil ca efectul de flacără cu LED să fie defect: contactați serviciul de service
Aparatul nu încălzește în modul de încălzire	verificați alimentarea cu energie electrică
	verificați setările termostatlui
	este posibil ca protecția împotriva supraîncălzirii să se fi activat
protecția împotriva supraîncălzirii se activează frecvent	curățați aparatul
aparatul este zgomotos	așezați aparatul pe o suprafață solidă și orizontală
	curățați orificiile de admisie și evacuare a aerului ale aparatului



ELIMINARE

Colectați separat echipamentul care a devenit deșeu; nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, deoarece acesta poate conține componente periculoase pentru mediu sau pentru sănătatea umană! Echipamentul uzat sau care a devenit deșeu poate fi predat gratuit la locul de comercializare sau la orice distribuitor care comercializează echipamente identice ca tip și funcție. De asemenea, îl puteți depune la un punct de colectare specializat în deșeuri electronice. Astfel, protejați mediul, sănătatea semenilor și propria sănătate. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să contactați organizația locală de gestionare a deșeurilor. Ne asumăm responsabilitățile prevăzute de legislația aplicabilă care revin producătorului și suportăm costurile aferente. Informații privind gestionarea deșeurilor: www.somogyi.hu.

CARACTERISTICI

semineu electric decorativ cu radiator cu ventilator încorporat, pentru încălzirea aerului din încăperile interioare • material de bază metalic • bușteni incandescenti realistici și efect de flacără LED • cameră de ardere panoramică cu panouri laterale din sticlă • efect de flacără utilizabil și independent • 2 trepte de încălzire 900 W / 1800 W • radiator cu ventilator, punct de evacuare superior • termostat mecanic • funcție de protecție împotriva înghețului • se oprește în caz de răsturnare • cu protecție împotriva supraîncălzirii

FUNCȚIONARE

Aparatul se poate opera cu ajutorul termostatului mecanic cu buton rotativ situat pe partea din spate și al comutatoarelor basculante.

Pentru a porni/opri **efectul de flacără**, utilizați comutatorul  Efectul de flacără poate fi pornit numai dacă termostatul este rotit în sus pentru a se activa.

Nivelurile de încălzire pot fi activate și dezactivate cu ajutorul comutatoarelor corespunzătoare nivelului I  și nivelului II . Nivelul II poate fi activat numai dacă nivelul I este, de asemenea, activat. Ambele niveluri încep să funcționeze numai dacă termostatul este rotit în sus pentru a activa funcționarea.

Cu **ajutorul termostatului mecanic** puteți regla **temperatura camerei**, rotind mai întâi butonul în poziția MAX și pornind încălzirea. Dacă simțiți că temperatura camerei este adecvată, rotiți butonul spre stânga până când auziți un clic – încălzirea este oprită. Dacă această setare a termostatului nu este totuși adecvată ulterior, reglați-o puțin mai sus sau mai jos, după cum doriți.

Termostatul poate fi setat și în poziția **de protecție împotriva înghețului**. Pentru aceasta, rotiți butonul în poziția .

Sursa de lumină LED integrată, cu consum redus de energie și control electronic, nu necesită înlocuire și nu poate fi schimbată.

Protecția **împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când orificiile de intrare și ieșire a aerului sunt acoperite. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; dacă este necesar, curățați-le. Repuneți aparatul în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează și în acest moment, deconectați aparatul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului și adresați-vă unui service specializat.

După **utilizare**, comutați toate comutatoarele basculante în poziția „0”, iar termostatul în poziția MIN.

DATE TEHNICE

Alimentare: 220-240 V~ 50-60 Hz
putere de încălzire **SSS**: 900 W / 1800 W
Sursă de lumină : LED, 8 W, neînlocuibil
Clasa de protecție la atingere: I
Grad de protecție IP: IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
Nivel de zgomot: 52 dB(A)
Dimensiuni radiator: 60x73,5x30 cm
Greutate: 14 kg

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj, i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica.

UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.

4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Pažnja! Ne koristite ovu grejalicu u malim prostorijama gde mogu biti ljudi koji ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
8. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstilne predmeta, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za izlaz vazduh.
9. Ne postavljajte ga blizu čoškova, držite se dimenzija opisanih na slici 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih, nacionalnih propisa!
10. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja, pošto eventualno prekrivanje uređaja ili njegovo pogrešno postavljanje može izazvati opasnost od požara.
11. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
12. Vrući vazduh se ne sme direktno usmeravati na zavese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Uređaj je **ZABRANJENO** koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
15. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
16. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
17. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
18. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
19. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim zatvorenim prostorima (< 5 m²) (primer lift)!

20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
23. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
24. Radi sprječavanja strujnog udara, uređaj ne prskajte vodom i ne postavljajte ga u blizinu posuda sa tečnostima!
25. Ne postavljajte ništa sa otvorenim plamenom u blizinu uređaja (sveća itd.)!
26. Lomljivo! Budite pažljivi, razbijeno ili napuklo staklo može izazvati povrede!
27. Ne stavljajte teške predmete na uređaj i ne sedite na uređaju!
28. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
29. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
30. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
31. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~/50Hz!
32. Priključni kabel odmotajte do kraja!
33. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
34. Ne provlačite kabl za napajanje ispod ili kroz tepihe, otirače itd.!
35. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
36. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
37. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
38. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
39. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
40. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
41. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Zabranjeno prekrivati!

Pokrivanje može prouzrokovati pregrevanje, opasnost od požara ili strujni udar!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modifikovanje uređaja ili njegove dodatne opreme! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre puštanja u rad pažljivo uklonite ambalažu kako ne biste oštetili uređaj ili priključni kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je puštanje u rad!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Postavite uređaj na noge, na čvrstu, ravnu i stabilnu površinu!

4. Za pravilan rad mora biti obezbeđen slobodan protok toplog vazduha, zato obratite pažnju na minimalna rastojanja za postavljanje prikazana na **slici 2!**
5. Prekidači na uređaju treba da je u isključenom „0” položaju!
6. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Time je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne i izduvne otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljaćnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
ne radi efekat plamena	moгуći kvar LED efekta plamena: obratite se stručnom licu
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite mrežno napajanje
	proverite položaj termostata
	možda se aktivirala zaštita od pregrevanja
često se aktivira zaštita od pregrevanja	očistite uređaja
uređaj je bučan	urađaj postavite na ravnu čvrstu podlogu
	očistite usisne i izduvne otvore uređaja



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

OSODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost

OSOBINE

električni kamin sa ugrađenim ventilatorskim grejanjem za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • metalna osnova • realistični LED efekat žaruće cepanice • panoramsko ložište sa bočnim staklima • posebno uključivanje efekta plamena • 2 režima rada grejanja: 900 W / 1800 W • ventilatorska grejalica sa gornjim izlazom vrelotog vazduha • mehanički termostat • zaštita od mraza • automatsko isključenje u slučaju prevrtanja • zaštita od pregrevanja

PUŠTANJE U RAD

Uređaj se može koristiti pomoću mehaničkog termostata sa okretnim dugmetom na zadnjoj strani i pomoću prekidača.

Za uključivanje/isključivanje **efekta plamena** koristite prekidač . Efekat plamena može se uključiti samo ako okrenete termostat udesno tako da se uključuje.

Stepene grejanja možete uključiti i isključiti prekidačima koji pripadaju stepenu I  i stepenu II . Stepenu II može se uključiti samo ako je uključen i stepen I. Oba stepena počinju da rade tek kada okrenete termostat tako da se uključuje.

Mehaničkim termostatom možete podesiti **temperaturu u prostoriji** tako što ga prvo okrenete u položaj MAX i uključite grejanje. Kada osetite da je temperatura u prostoriji odgovarajuća, okrenite dugme ulevo samo toliko dok ne čujete klik – grejanje se isključilo. Ako ovo podešavanje kasnije ne bude odgovaralo, po potrebi ga podesite malo više ili niže.

Termostat možete podesiti i na režim **zaštite od mraza**. Za to okrenite dugme u položaj .

Ugrađeni energetski efikasan, elektronski upravljani **LED izvor svetlosti** ne zahteva zamenu i ne može se zameniti.

Zaštita od pregrevanja u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, npr. ako su prekriveni ulazni ili izlazni otvori za vazduh. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Proverite da li su ulazni i izlazni otvori za vazduh slobodni; po potrebi ih očistite. Ponovo pustite uređaj u rad. Ako se zaštita od pregrevanja ponovo aktivira, isključite uređaj iz struje i obratite se ovlašćenom servisu.

Nakon upotrebe, okrenite sve prekidače u položaj „0“ i okrenite termostat u položaj MIN.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220-240 V~ 50-60 Hz
snaga grejanja : 900 W / 1800 W
izvor svetlosti : LED, 8 W, nije zamenljivo
razred zaštite: I
IP zaštita: IP20: Nije zaštićeno od prodora vode!
nivo buke: 52 dB(A)
dimenzije: 60x73,5x30 cm
masa: 14 kg

DŮLEŽITÉ DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

POZORNĚ SI JE PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!

1. Před použitím výrobku si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej. Originální návod byl vyhotoven v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let musí být drženy mimo dosah přístroje, pokud nejsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou zařízení pouze zapínat a vypínat, pokud je umístěno a nainstalováno v normální provozní poloze a jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním.
3. Toto zařízení mohou osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez dostatečných zkušeností a znalostí, jakož i děti od 8 let používat pouze pod dohledem nebo pokud obdrží pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět pouze pod dohledem. **POZOR: Některé části tohoto přístroje se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní opatrnost je nutná v přítomnosti dětí a zranitelných osob.**
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Zařízení nesmí být používáno, pokud bylo předtím upuštěno!
6. V případě viditelného poškození je zakázáno zařízení používat!
7. Pozor! Nepoužívejte tento ohřívač v malých místnostech, pokud se v nich nacházejí osoby, které nejsou schopny místnost samy opustit, s výjimkou případů, kdy je zajištěn stálý dohled.
8. Pozor! Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte textilie, záclony nebo jakýkoli jiný hořlavý materiál ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumísťujte zařízení přímo do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti pro umístění uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
10. Zařízení nesmí být používáno společně s programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy atd., které mohou zařízení samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění zařízení může způsobit nebezpečí požáru.
11. Zařízení je určeno pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k obecnému vytápění.
12. Vycházející teplý vzduch nesmí směřovat přímo na záclony nebo jiné hořlavé materiály!
13. Je zakázáno používat zařízení v místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte zařízení v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. Přístroj NESMÍ být používán v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
15. Používejte pouze v suchém vnitřním prostředí! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, plavecký bazén)!
16. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod síťovou zásuvkou!
17. Provozujte pouze pod neustálým dohledem!
18. Nesmí být provozováno v blízkosti dětí bez dozoru!
19. Zařízení nesmí být používáno v motorových vozidlech ani v stísněných (<5 m²) uzavřených prostorách (např. výtah)!

20. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vypněte jej a odpojte napájecí kabel! Zařízení skladujte na suchém a chladném místě!
21. Před přemístěním topného tělesa jej vždy odpojte od napájení!
22. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. slyšíte z přístroje neobvyklý hluk nebo cítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení!
23. Dbejte na to, aby se do přístroje přes otvory nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
24. Aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, nesmí na přístroj kapat ani stříkat voda a nesmí se na něj pokládat předměty naplněné tekutinou, např. váza!
25. Na přístroj nesmí být umístěn žádný zdroj otevřeného ohně, jako je hořící svíčka!
26. Křehké! Zacházejte s ním opatrně, rozbité nebo prasklé sklo může způsobit zranění!
27. Na zařízení neukládejte těžké předměty a nesedejte si na něj!
28. Chraňte jej před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zářením!
29. Před čištěním odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky ze zásuvky!
30. Zařízení a napájecí kabel nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
31. Připojujte pouze do uzemněné zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
32. Napájecí kabel zcela odviňte!
33. Neved'te napájecí kabel přes přístroj ani v blízkosti přívodních a odvodních otvorů!
34. Neved'te napájecí kabel pod koberec, rohožku atd.!
35. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač!
36. Umístěte zařízení tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a odpojitelná!
37. Napájecí kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout a aby o něj nikdo nezakopl!
38. Vzhledem k neustálému zdokonalování se mohou technické údaje a design změnit bez předchozího oznámení.
39. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
40. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
41. Povoleno je pouze soukromé použití, nikoli průmyslové!



Zakázáno přikrývat!

Zakrytí může způsobit přehřátí, nebezpečí požáru nebo úraz elektrickým proudem!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Je zakázáno rozebírat nebo upravovat zařízení nebo jeho příslušenství! V případě poškození jakékoli části zařízení jej okamžitě odpojte od napájení a obraťte se na odborníka.



Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, smí jeho výměnu provést pouze výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, abyste nepoškodili přístroj nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Vyjměte zařízení z krabice.
3. Postavte zařízení na pevný, vodorovný povrch!

4. Pro správnou funkci je nutné zajistit volný odvod horkého vzduchu, proto dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku 2!**
5. Spínače přístroje musí být v vypnuté poloze „0“!
6. Připojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Tím je zařízení připraveno k provozu.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální fungování přístroje je nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky!
2. Nechte zařízení vychladnout (min. 30 minut).
3. Otvory pro přívod studeného vzduchu a výstup teplého vzduchu vyčistěte vysavačem s kartáčovým nástavcem.
4. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku přístroje a na elektrické součásti se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ PORUCH

Příznak poruchy	Možné řešení poruchy
efekt plamene nefunguje	možná došlo k poruše LED efektu plamene: obraťte se na servis
zařízení v režimu topení nevytápí	zkontrolujte napájení ze sítě
	zkontrolujte nastavení termostatu
	Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí
Ochrana proti přehřátí se aktivuje často	vyčistěte zařízení
zařízení je hlučné	položte zařízení na pevný, vodorovný povrch
	vyčistěte přívodní a výstupní otvory zařízení



LIKVIDACE

Zařízení, které se stalo odpadem, sbírejte odděleně a nevyhazujte je do komunálního odpadu, protože může obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo lidské zdraví! Použité nebo vyřazené zařízení lze bezplatně odevzdat v místě prodeje nebo u kteréhokoli prodejce, který prodává zařízení stejného druhu a funkce. Můžete jej také odevzdat ve sběrném dvoře specializovaném na sběr elektronického odpadu. Tím chráníte životní prostředí, své bližní i své vlastní zdraví. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci zabývající se nakládáním s odpady. Přebíráme povinnosti výrobce stanovené příslušnými právními předpisy a hradíme náklady s nimi spojené. Informace o nakládání s odpady: www.somogyi.hu.

VLASTNOSTI

elektrický dekorativní krb s vestavěným ventilátorovým topným tělesem pro ohřev vzduchu v interiéru • kovový materiál • realisticky hořící poleno a LED efekt plamene • panoramatický ohniště s bočními skleněnými panely • samostatně použitelný efekt plamene • 2 stupně topení 900 W / 1800 W • topné těleso s ventilátorem, horní výstup vzduchu • mechanický termostat • funkce ochrany proti zamrznutí • vypnutí v případě převrácení • ochrana proti přehřátí

PROVOZ

Přístroj se ovládá pomocí mechanického termostatu s otočným knoflíkem na zadní straně a pomocí přepínačů.

K zapnutí/vypnutí **efektu plamene** použijte přepínač . Efekt plamene lze zapnout pouze tehdy, pokud otočíte termostat nahoru, aby se zapnul.

Úrovně topení můžete zapínat a vypínat pomocí spínačů pro úroveň I  a úroveň II . Úroveň II lze zapnout pouze tehdy, je-li zapnutá i úroveň I. Obě úrovně začnou fungovat pouze tehdy, když otočíte termostat do polohy pro zapnutí.

Pomocí mechanického termostatu můžete nastavit **teplotu v místnosti** tak, že jej nejprve otočíte do polohy MAX a zapnete topení. Pokud máte pocit, že je teplota v místnosti vyhovující, otočte knoflík doleva, dokud neuslyšíte cvaknutí – topení se vypne. Pokud vám toto nastavení termostatu později nevyhovuje, nastavte jej podle potřeby o něco výše nebo níže.

Termostat můžete nastavit také do polohy **proti mrazu**. K tomu otočte knoflík do polohy .

Vestavěný energeticky úsporný, elektronicky řízený **LED světelný zdroj** nevyžaduje výměnu, není vyměnitelný.

Ochrana **proti přehřátí** vypne zařízení v případě přehřátí, např. při zakrytí přívodních a odvodních otvorů. Odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky ze zásuvky. Nechte zařízení vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou přívodní a odvodní otvory volné; v případě potřeby je vyčistěte. Znovu zařízení zprovozněte. Pokud se ochrana proti přehřátí i poté aktivuje, odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky a obraťte se na odborný servis.

Pro **použití** přepněte všechny přepínače do polohy „0“ a termostat otočte do polohy MIN.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....	220–240 V~ 50–60 Hz
topný výkon  :.....	900 W / 1800 W
světelný zdroj  :.....	LED, 8 W, nevyměnitelný
třída ochrany proti dotyku:.....	I.
Stupeň krytí IP:.....	IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
hladina hluku:.....	52 dB(A)
Rozměry topného tělesa:.....	60 x 73,5 x 30 cm
Hmotnost:.....	14 kg

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPORABU!

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorne upute su na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u normalan radni položaj te su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, te djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje smiju obavljati djeca samo ako su pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu se jako zagrijati i uzrokovati opekline. Poseban oprez je potreban kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiio tijekom transporta!
5. Ne koristite uređaj ako je pao!
6. Ne koristite uređaj ako postoje vidljiva oštećenja!
7. Upozorenje! Nemojte koristiti ovaj grijač u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
8. Upozorenje! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavjese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od izlaza zraka.
9. Ne postavljajte izravno u kut, pridržavajte se minimalnih udaljenosti prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
10. Uređaj se ne smije koristiti zajedno s programskom sklopkom, timerom ili zasebnim sustavima daljinskog upravljanja itd. koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
11. Uređaj je namijenjen samo za grijanje zraka, a ne za opće svrhe grijanja.
12. Vrući zrak ne se smije usmjeravati izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjeno je koristiti uređaj tamo gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
14. Uređaj se NE smije koristiti u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
15. Koristite samo u suhim zatvorenim prostorima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaoznice, bazeni)!
16. Uređaj se ne smije postavljati izravno ispod električne utičnice!
17. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
18. Nije dopušteno koristiti uređaj bez nadzora u blizini djece!
19. Uređaj se ne smije koristiti u vozilima ili u uskim (<5 m²), zatvorenim prostorima (npr. dizala)!
20. Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, isključite ga i iskopčajte iz struje! Uređaj spremite na suhom i hladnom mjestu!

21. Uvijek isključite napajanje prije pomicanja grijača!
22. Ako primijetite bilo kakve abnormalnosti (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz napajanja!
23. Pazite da nikakvi predmeti ili tekućine ne prodru u uređaj kroz otvore.
24. Kako biste spriječili strujni udar, ne izlažite uređaj kapanju ili prskanju vode i ne stavljajte na njega predmete napunjene tekućinom, poput vaza!
25. Na uređaj se ne smiju stavljati izvori otvorenog plamena, poput upaljenih svijeća!
26. Lomljivo! Pažljivo rukujte, razbijeno ili napuknuto staklo može uzrokovati ozljede!
27. Ne stavljajte teške predmete na uređaj niti sjedajte na njemu!
28. Zaštitite uređaj od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
29. Isključite uređaj iz napajanja izvlačenjem utikača prije čišćenja!
30. Nikada ne dodirujte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
31. Spajajte samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230 V~ / 50 Hz!
32. Potpuno odmotajte priključni kabel!
33. Ne provodite priključni kabel preko uređaja ili u blizini otvora za ulaz i izlaz zraka!
34. Ne provodite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
35. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
36. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
37. Provedite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
38. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
39. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
40. Ne odgovaramo za moguće tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
41. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Zabranjeno je pokrivati!

Pokrivanje može uzrokovati pregrijavanje, požar ili strujni udar!



Opasnost od strujnog udara! Ne rastavljajte niti modificirajte uređaj ili njegovu dodatnu opremu! Ako je bilo koji dio oštećen, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegov servisni agent ili slično kvalificirana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili priključnog kabela. Ne puštajte uređaj u pogon ako postoje oštećenja!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Postavite uređaj na podnožje, na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga se pridržavajte minimalnih instalacijskih udaljenosti prikazanih na **slici 2!**
5. Prekidači uređaja moraju biti u isključenom položaju "0"!
6. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Uređaj je sada spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno čistiti uređaj učestalošću ovisno o stupnju zaprljanosti, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz struje izvlačenjem utikača!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Očistite otvore za ulaz hladnog i izlaz toplog zraka uređaja usisavačem i nastavkom za četku.
4. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije ući u uređaj ili na električne komponente!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
efekt plamena ne funkcioniра	LED efekt plamena možda ne radi: obratite se servisu
uređaj ne grije u načinu rada grijanja	provjerite mrežno napajanje
	provjerite postavke termostata
	možda se aktivirala zaštita od pregrijavanja
zaštita od pregrijavanja se često aktivira	očistite uređaj
uređaj je bučan	uređaj postavite na čvrstu, horizontalnu površinu
	očistite otvore za ulaz i izlaz zraka na uređaju



ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu identičnu prirodi i funkciji kao i oprema. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvāt elektroničkog otpada. Na taj način štitite okoliš, svoje bližnje i vlastito zdravlje. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom u vezi s proizvođačem i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.

KARAKTERISTIKE

električni kamin s ugrađenim ventilatorskim grijačem, za grijanje zraka u unutarnjim prostorijama • metalna konstrukcija • realistično užareni trupac i LED efekt plamena • panoramsko ložište s bočnim staklenim pločama • efekt plamena koji se može koristiti i samostalno • 2 stupnja grijanja 900 W / 1800 W • grijač ventilatora, gornja točka ispuha • mehanički termostatski • funkcija zaštite od smrzavanja • isključuje se u slučaju prevrtanja • sa zaštitom od pregrijavanja

RAD

Uređaj se upravlja pomoću mehaničkog okretnog termostata i prekidača na stražnjoj strani.

Prekidačem  uključite/isključite **efekt plamena**. Efekt plamena može se uključiti samo kada je termostat postavljen da se uključi.

Stupnjeve grijanja možete uključiti i isključiti prekidačima za stupnjeve I  i II . Stupanj II može se uključiti samo ako je uključen i stupanj I. Obje razine počinju raditi tek kada je termostat postavljen da se uključi.

Temperaturu prostorije možete podesiti **mehaničkim termostatom** tako da ga prvo okrenete na MAX i uključite grijanje. Kada osjetite da je temperatura prostorije prikladna, okrenite gumb ulijevo dok ne čujete klik - grijanje se isključuje. Ako vam ova postavka termostata kasnije ne odgovara, možete je malo podesiti više ili niže prema vašim potrebama.

Termostat se također može postaviti na **zaštitu od smrzavanja**. Da biste to učinili, okrenite tipku u položaj .

Ugrađeni energetski štedljivi, elektronički kontrolirani **LED izvor svjetla** ne zahtijeva zamjenu i ne može se zamijeniti.

Zaštita od pregrijavanja isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. kada su otvori za dovod i odvod zraka pokriveni. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; po potrebi ih očistite. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje aktivirana, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se ovlaštenom servisu.

Nakon **upotrebe**, sve preklapne prekidače okrenite u položaj „0“ i termostat u položaj MIN.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 220-240 V~ 50-60 Hz
snaga grijanja : 900 W / 1800 W
izvor svjetlosti : LED, 8 W, nije zamjenjivo
klasa zaštite od dodira: I
IP zaštita: IP20: Nije zaštićeno od prodiranja vode!
razina buke: 52 dB(A)
dimenzije grijača: 60x73,5x30 cm
težina: 14 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

